

原語論壇

Aboriginal Language Forum

丹群布農語的周邊地名

タケヴァタン・ブヌン語 周辺の地名
Place Names in the Bunun Takivatan Language

文 | 余榮德 (花蓮縣萬榮鄉東光教會牧師)

花蓮縣萬榮鄉的馬遠村是本鄉太魯閣族裡的唯一布農族村落，因地處半封閉型地域，保有丹群布農族的純樸氣象。馬遠部落的傳統範圍，包括大富源、瑞北的近山與靠溪之處。根據馬平和、余金木、田成德、余勢高等部落宿耆的口述，整理介紹本族周遭的地名如次：

Bahuan (馬遠)：日本時代為丹群布農族設立小學校的校址，面積約1公頃，盡為平原。是農民豐收時的曬穀場。族人每逢曬穀後，終日以杵臼搗米，本族人稱此地為babazuan。位居下方的阿美族總是聽到布農族說babazuan，後來，阿美族便稱馬遠部落為Bahuan。當時政府為了讓散居在山上的布農族下山共設一村，就買下阿美族的農田，為本族蓋房屋居住（當時阿美族稱此地为Kunuan，本族人從之）。

是故，現在的馬遠村不但可稱為Bahuan，也可以稱之為Kunuan。

Paunung：語義為「小台地；地塹」，為目前馬遠村第7鄰。在瑞北地區南北向的狹長平原中突出，有如堡壘，在軍事上易守難攻。日本時代與戰後初期，曾設前哨站加派士兵駐防，扼守花蓮南投南北交通要衝。

Tamaian：現在的瑞北村以及馬遠村第8鄰。原為阿美族人的生活領域，為了紀念一位日本人名叫Tamaia被阿美族殺害，所以稱該地为Tamaian。過去也被稱為Iwataan，表示丹群布農族的生活領域。

Tungkuan (東光)：相傳因此地山形陡峭，土石容易崩落，也是夏季的雷轟地區。住民墾拓農田時，每每有石頭「轟隆轟隆」滾下來的響聲，猶如用力敲擊的聲

音(matungtung)。故稱此地為Tungkuan（敲擊之地），即現在的東光部落。

Unghavan：在東光部落西北約3公里處，海拔1,080公尺，丹群布農族的獵場之一，語義為「迷宮」。據傳統獵人表示：「此地區屬於封閉地型，進出路徑幾無分別，無論怎麼走，總是覺得仍駐留原地」，因而得名。

Maqsaiman：在馬遠部落西北約5公里處，此為丹群布農族第2梯次先祖們下山後，接近平地的最大聚落。此地是由一大片的岩石形成。由於土地常年濕滑，每當下雨時，雨水順勢流下，人與動物經過，必定滑跌或滑落，布農語稱為laqsial（滑倒），於焉取名為Maqsaiman。此地早期也是丹群布農族議事與祭祀的重要場所。◆